



Le premier liure de Moyse,

Diët Genefe.



ARGUMENT.

Ce premier liure comprend l'origine & causes de toutes choses, principalement la creation de l'homme, qu'il a esté du commencement, sa cheute & releuement : comment d'un tous ont esté procréés, & pour leurs enormes pechés Dieu les a consumés, par le deluge, referué huit, dont la semence a rempli toute la terre. Puis il descript les vies, faicts, religion, & lignees des saints Patriarches, qui ont vescu deuant la Loy : Les benedictions, promesses, & alliances du Seigneur faictes avec iceux : Comment de la terre de Chanaan sont descendus en Egypte. Aucuns ont appelé ce liure, le liure des lustes. Toutefois ceci a obtenu entre nos predecesseurs & nous, qu'il est appelé Genefe, qui est vn mot Grec, signifant generation & origine : d'autant qu'en icelui est descripte l'origine & procreation de toutes choses : & nommément des Peres anciens, qui ont esté tant deuant qu'après le deluge, & eu esgard à IESVS CHRIST descendu d'iceux selon la chair.

¹Ce premier chapitre est fort difficile : & pour cette cause, il estoit defendu entre les Hebreux de le lire & interpreter deuant l'age de trente ans.

²Fit de rien, & sans aucune matiere.

³Job 38.4, Psea. 33.6, & 89.12., 135.5, Ecclesiasti. 13.1, Acl. 14-15, & 17.14

⁴Tout premierement, & auant qu'il y eut aucune creature, Jean 1.10.

⁵Hebr. 11.3.

⁶Le ciel & la terre, les eaux, les abysses, se prennent ici pour vne mesme chose : alç, pour vne matiere cõsue & sans forme, q Dieu forma & agença apres par sa Parole.

⁷Ou, se mouvoit. Cest, souleuoit et conseruoit en son estre cette matiere confuse. Car il est impossible, q aucune chose apres auoir esté faictes, puisse subsister vn seul moment, si Dieu ne la soustient & cõserue par sa vertu, Psea. 130.

⁸Cette lumiere n'estoit point encore au soleil, car il n'auoit pas esté creé, mais estoit en la main de Dieu, ayant son ordre successif avec les tenebres, pour faire le iour & la nuit & ce iusques au quatrieme iour, que Dieu fit le soleil pour estre ministre & dispensateur de cette lumiere, avec la lune & estoilles.

⁹Psea. 33.6, & 136.5, Jerem. 10.11 & 51.15.

¹⁰Ici est la cause

CHAPITRE I.

¹Creation du ciel & de la terre, 11, 20. & de tout ce qui y est prins. 3.14 De la lumiere aussi, 26 & de l'homme, 28 Auquel tout est assubiect. 2.2. 28 Dieu benit toutes ses œures, 31 qu'il a accomplies en six iours.



¹Ieu ^acrea ^bau commencement ^cle ciel & la terre.

²Or la terre estoit sans forme, &

uide, & les tenebres estoient sur les abysses : & l'Esprit de Dieu ^destoit espandu par dessus les eaux.

³Adonc Dieu dît, ²Qu'il y ait lumiere. ^eEt la lumiere fut.

⁴Et Dieu vid q la lumiere estoit bonne : & separa la lumiere des tenebres.

⁵Et Dieu appela la lumiere iour, & les tenebres nuit. Lors fut fait le ^fsoir & le matin du premier iour.

⁶¶ Puis Dieu dît, ³Qu'il y ait vne ^gestendue entre les eaux, & quelle separe les ^heaux d'avec les eaux.

⁷Dieu donc fit l'estendue, & diuifa

les eaux, qui estoient sous l'estendue, d'avec celles, qui estoient sur l'estendue. Et fut ainsi fait.

⁸Et Dieu appela l'estendue, Ciel. Lors fut fait le soir & le matin du second iour.

⁹¶ Puis Dieu dît, ⁴¹Que les eaux, qui sont sous le ciel, soyent assemblees en vn lieu, & que le sec apparaisse. Et fut ainsi fait.

¹⁰Et Dieu appelale sec, Terre, & l'assamblee des eaux, mers. Et Dieu vid que cela estoit bon.

¹¹Et Dieu dît, Que la terre produise verdure, herbe produisant semence, & arbre fruitier, faisant fruit selon son espee, lequel ait sa semence en soy-mesme sur la terre. Et fut ainsi fait.

¹²La terre dõc produisit verdure, herbe produisant semence selon son espee, & arbre sans fruit, lequel auoit sa semence en soy-mesme selon son espee. Et Dieu vid que cela estoit bon.

¹³Lors fut fait le soir & le matin du troisieme iour.

¹⁴¶ Apres Dieu dît, ⁵^kQu'il y ait lumieres en l'estendue du ciel, pour separer la nuit du iour : & soyent en ^lsignes,

a en

pourquoy les Hebreux comencent le iour naturel le soir apres le soleil couchant.

⁸Ce mot d'Estendue, comprend tout ce qui se voit par dessus nous, tant en la region celeste, quelementaire.

⁴Psea. 33.7.

¹¹Il est ici parlé de deux manieres d'eaux : asçauoir, celles q sont sous l'estendue, comme la mer, les fleues, & autres qui sont sur la terre & celles, qui sont sur l'estendue, comme font les nues pleines d'eau q haut en l'air par dessus nous. Dieu a mis entre ces deux for ces d'eaux vne grã de estendue, qu'on appelle le ciel : de là nous appelons les oiseaux du ciel.

¹²Ceci appartient au second iour, auquel Dieu separa, & fit apparoir la terre du milieu des eaux.

¹³Il institue vn nouuel ordre en nature, quand il faut & ordonne le soleil distributeur de cette lumiere qu'il auoit creé auant lui, & auant la lune & les estoilles.

⁵Psea. 136.7.

¹⁴C'est pour signifier diuerses dispositions que les corps sferieurs selon l'ordre de nature ont des corps celestes, come au ses secõdes ordonnees de Dieu à cela. En quoy toutefois faut fuir curiosité & superstition q les homes ont cõtrouuee sur cela.

^mCe mot deno-
te la distinctiō &
diuerfité des tēps
ordonés pour lu-
sage des hommes:
soit pour le re-
gard de la religiō,
comme on voit à
l'ordonnance des
solenntés de Pas-
ques, Pentecoste,
Tabernacles, Nou-
uelles lunes, ou
pour le regard de
la police, tant au
public qu'au par-
ticulier.

ⁿQui sont depē
dans du mouue-
ment du soleil. Or
le S.Esprit ne de-
clare point les
secrēts de nature q
l'astrologie ensei-
gne: ains seulement
propose ce qui est
deuant nos yeux,
cōme doctrine ge-
nerale pour tous.
Car celui est le
vray liure, où mes-
mes plus idiots
peuent apprēdre
à cognoître Dieu.

^oCōme instru-
mens ordonnés à
celà pour seruir à
l'homme.

^pC'est, beste qui
se traîne ou rāpe.

^qLa matiere de
ces poissōns fut
crēe dēs le com-
mencement, mais
ils furent formés à
ce cinquieme iour:
c'est la cause dont
il dit, Crea.

^rC'est, leur dō-
na vertu d'engē-
drer. Ce qui est mō-
stré apres où il dit,
Fructifiez, &c. les-
quelles paroles em-
portent cōmande-
ment que Dieu par
sa parole a imprimé
à ses creatures,
dont elles ont ver-
tu perennēte iul-
ques en la fin du
monde.

^sIl a dict ci des-
sus, Que les eaux
produisent. Que la
terre produise, &c.
Maintenant il dit,
Faisons. En quoy
nous faut entēdre
vne nouuelle ma-
niere de proceder.
Comme si Dieu
entrant en conseil
& deliberation, a-
vec sa sagesse &
vertu, proposoit de
faire vn chef dieu
vre excellent par
dessus les autres
creatures.

^m en faisons, ⁿen iours, & en ans.

15 Et foyent pour luminaires au firma-
ment du ciel, à fin de donner lumiere
sur la terre. Et fut fait ainſi.

16 Dieu donc fit deux grans luminai-
res: le plus grand luminaire pour ^o gou-
uerner le iour, & le moindre pour gou-
uerner la nuit: & les estoilles.

17 Et Dieu les mit en l'estendue du ciel,
pour luire sur la terre,

18 Et pour gouverner le iour, & la
nuit, & pour separer la lumiere des te-
nebres. Et Dieu vid que celà estoit bō.

19 Lors fut fait le soir & le matin du
quatrième iour.

20 ¶ En apres Dieu dît, Que les eaux
produisent abondamment ^p reptile ayant
ame viuante: & volaille vole sur la ter-
re enuers l'estendue du ciel.

21 Dieu donc ^q crea de grâdes baleines,
& toute creature viuante se mouuant,
que les eaux produisent selon leur es-
pece: & toute volaille ayant ailes cha-
cune selon son espece: & Dieu vid
que celà estoit bon.

22 Adonc il les benit, disant, Fructi-
fiez, & multipliez, & remplissez les
eaux des mers: & que la volaille se mul-
tiplie en la terre.

23 Lors fut fait le soir & le matin du
cinquieme iour.

24 ¶ Outre Dieu dît, Que la terre pro-
duise creature viuante selon son es-
pece, bestail & reptile, & animau de la
terre chacun selon leur espece. Et fut
ainsi fait.

25 Dieu donc fit l'animau de la terre
selon son espece, & le bestail selon son
espece, & tout le reptile de la terre se-
lon son espece. Et Dieu vid que celà
estoit bon.

26 Outreplus Dieu dît, ^s Faisons ^t l'hō-
me à ^{6v} nostre image, & selon nostre
semblance, & qu'il ait domination sur
les poissōns de la mer, & sur les oiseaux
du ciel, & sur les bestes, & sur toute la
terre, & sur tout reptile rampant sur la
terre.

27 Dieu donc crea l'homme à son ima-
ge: ^{7x} il les crea, *di-ie*, à l'image de Dieu:
⁸ il les crea malle & femelle.

28 Et Dieu les benit, & leur dît, ^y Fructi-

fiez, & multipliez, & remplissez la terre,
& l'assubiettiez: & ^z ayez seigneurie
sur les poissōns de la mer, & sur les oi-
seaux du ciel, & sur tous animaux qui
se mouuent sur la terre.

29 D'auantage Dieu dît, Voici, ie vous
ay donné toute herbe qui produit se-
mence qui est sur toute la terre, & tout
arbre qui a en soy fruit d'arbre pro-
duisant semence: ⁹ à fin qu'ils vous
soient pour viande.

30 Mesmes aussi à tous animaux de la
terre, & à tous oiseaux du ciel, & à tou-
te chose mouuante sur la terre, qui a en
soy ame viuante, toute herbe verde se-
ra pour viande. Et fut ainsi fait.

31 ^{aa} ¹⁰ Et Dieu vid tout ce qu'il auoit
fait, & voilà il estoit moult bon. Lors
fut fait le soir & le matin du sixieme
iour.

CHAP. I I.

² Dieu se repose le septieme iour, 3 & le benit. 8 Le iardin d'Eden.

⁹ Ce qui y est. 10 & ce qui en sort: 8. 15 auquel Dieu
met l'homme, 19 donnant noms aux animaux. 18. 21 Cree la
femme, 24 & institue le mariage.

L Es cieus donc & la terre furent
parfaits, & tout l'exercice d'i-
ceux:

2 ^a Car Dieu auoit accōpli au septie-
me iour son œuvre qu'il auoit faite,
^b & se reposa au septieme iour de tou-
te son œuvre qu'il auoit faite.

3 Et Dieu ^c benit le septieme iour, & le
sanctifia: pour ce qu'en icelui il auoit
cessé de toute son œuvre, qu'il auoit
crēe pour estre faite.

4 Telles sont les generations du ciel
& de la terre, quand ils furent crēes, au
iour que le Seigneur Dieu fit le ciel &
la terre,

5 Et tout ietton du champ deuāt qu'il
fust en la terre, & tout herbage du
champ deuant qu'il germaſt: car le Sei-
gneur Dieu n'auoit point fait ^d plou-
uoir sur la terre, & n'y auoit homme
pour labourer la terre:

6 Mais vne vapeur mōtoit de la terre,
qui arrosoit tout le dessus de la terre.

7 Or le Seigneur Dieu auoit formé
l'homme ^e de la poudre de la terre, ^f &
auoit inspiré en la face d'icelui spira-
tion de vie, & l'homme fut fait en
ame viuante.

Aussi